

[Texte]

**Le coprésident suppléant (sénateur Molgat):** Vous aviez dit une question très rapide mais ça continue.

**M. Beaudoin:** Vous m'en permettez seulement une courte?

Monsieur, lorsque les parents voient leurs enfants se dépersonnaliser ainsi, je ne sais pas si le mot est trop fort mais je pense qu'il est à point) cela ne crée-t-il pas chez eux une sorte de malaise qu'ils perçoivent malgré tout?

**M. Adam:** Certainement.

**M. Beaudoin:** Merci, monsieur le président.

**The Acting Joint Chairman (Senator Molgat):** I am sorry, we are having some difficulties again with the translation system, or the interpretation system, and I do not know if you were able to follow the line of questioning that went on.

The question by Mr. Beaudoin—I may not have had all of it, because I was trying to find out what was wrong with the interpretation system. Were there school boards involved, or did the parents involved, the native people, have a school board to assist in the local schools? The answer was, no.

The next question was, would such a school board be helpful? If I understood the answer correctly, Father said that he doubted that it would be helpful from the academic end, because in many cases the parents were not themselves academically trained.

Now there was a third question which...

**M. Beaudoin:** Dans la dernière question, je demandais si les parents s'aperçoivent que leurs enfants sont dépersonnalisés par les nouvelles techniques scolaires et la réponse fut: «Oui».

**The Acting Joint Chairman (Senator Molgat):** The question was, do the parents, the native parents, realize that their children are becoming depersonalized by the present education system? And the answer was, most obviously so.

Yes, Mrs. Semmler.

**Mrs. Agnes Semmler:** On education at the conference we held last summer in Coppermine, all the people—we had people from all over, from Quebec and from Manitoba, from Churchill, Manitoba, and from Pellee Bay—away, up in the islands. They all insisted that the education—their children who came home educated were not good whatsoever to their community. They just called them lazy bums, long-haired bums. That is what they called them. May I say that?

• 2225

Another thing I would like to say is that it is not indigenous to the North because, when I first came North, in 1925, and went to live in the Coppermine area, the old people all had long hair. So it is not something new; they are just going back to the old standard.

I would also like to say that I am sorry that not too many native people turned out as most of them are out

[Interprétation]

**The Acting Joint Chairman (Senator Molgat):** You were mentioning a very short question, but you are still talking.

**Mr. Beaudoin:** Do you allow me simply a very short one?

Sir, when parents see their children getting depersonalized that way, I do not know if the expression is too strong, but I believe it is accurate, is that not creating in them a kind of uneasy feeling that they are feeling anyway?

**Mr. Adam:** Absolutely.

**Mr. Beaudoin:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le coprésident suppléant (sénateur Molgat):** Je regrette nous avons eu de nouveau certaines difficultés techniques avec le système de traduction ou le système d'interprétation et je sais pas si vous avez pu suivre la question et les réponses qui ont été fournies.

La question posée par M. Beaudoin—il se peut que je ne l'ai pas saisie en totalité—car j'essayais de trouver ce qui ne fonctionnait pas dans le système d'interprétation. Est-ce qu'il y a des conseils scolaires en cause, ou est-ce que les parents en cause, les autochtones ont un conseil scolaire pour les aider au niveau des écoles locales? La réponse a été négative.

La question suivante était: est-ce qu'un conseil scolaire serait utile? Si j'ai bien compris la réponse, le révérend père a déclaré qu'il doutait que cela soit utile du point de vue de l'académique, parce que dans de très nombreux cas les parents eux-mêmes n'ont pas reçu de formation scolaire.

Maintenant la troisième question qui était...

**Mr. Beaudoin:** In my last question I was asking if parents were aware that their children were becoming depersonalized by the new scholar techniques and the answer was yes.

**Le coprésident suppléant (sénateur Molgat):** La question était, est-ce que les parents, les parents autochtones rendent compte que leurs enfants sont dépersonnalisés par le système actuel d'éducation? Et la réponse était que cela était vrai de toute évidence.

Oui, madame Semmler.

**Mme Agnes Semmler:** En ce qui a trait au système d'éducation, à la conférence que nous avons tenu l'été dernier à Coppermine, toutes les personnes présentes, nous avions des représentants de toutes les parties du Canada, du Québec et du Manitoba, de Churchill, Manitoba, et de Pellee Bay ce qui est situé assez loin dans les îles. Toutes les personnes présentes ont appuyé sur le fait que le système d'éducation, c'est-à-dire que leurs enfants qui sont revenus à la maison après une bonne

formation scolaire n'étaient absolument plus utiles à leur collectivité. Ils les appelaient des paresseux instruits, les paresseux aux cheveux longs. C'est ainsi qu'ils les appelaient. Puis-je dire cela?

J'ajouterai que ce n'est pas trop au Nord parce que quand je suis arrivé dans le Nord en 1925 pour aller vivre dans la région de Coppermine, toutes les personnes